



Tragedia in 5 acts
per il teatro di Milano

MATILDE
DI
SHABRAN
ossia
BELLEZA E CUOR DI FERRO.

R-72385

Complet

LIBRERIA
DE
SERRAVALLE
CALLE DE SERRAVALLE
N.º 10

BIBLIOTECA
INSTITUTO
DEL TEATRO

BARCELONA

Reg. 30717

Sig.

MATILDE DE SHABRAN

Ó SEA

BELLEZA Y CORAZON DE HIERRO.

Drama en 3 actos

PUESTO EN MÚSICA

por el maestro Rossini.



INSTITUTO
DEL TEATRO
Biblioteca

BARCELONA.

IMPRESA Y LIBRERÍA POLITÉCNICA DE TOMÁS GORCHS,
calle del Carmen, junto á la Universidad.

1859.

R. 30.717

PERSONAGES.

ACTORES.

CORADINO, <i>Corazon de hierro.</i>	SR. VILLANI (GIUSEPPE).
MATILDE DE SHABRAN.	SRA. MARCHISIO (CARLOTTA).
EDUARDO.	SRA. MARCHISIO (BARBARINA).
ALIPRANDO, <i>doctor.</i>	SR. BARALDI (PAOLO).
ISIDORO, <i>poeta.</i>	SR. CATANI (FILIPPO).
LA CONDESA DEL ARCO. . .	SRA. ROVERI (JULIA).
GINARDO, <i>alcaide de la torre.</i> .	SR. ORDINAS (JUAN).
EGOLDO, <i>aldeano.</i>	SR. CAPPELLO (GIUSEPPE).
RODRIGO, <i>gefe de los soldados.</i>	SR. TORRES (ROBERTO).
UDOLFO, <i>carcelero.</i>	SR. N.

Coro de aldeanos y guerreros.

La escena se finge en España en el castillo de Coradino y sus inmediaciones.

ARGUMENTO.

En un antiguo castillo vivia un caballero, llamado *Coradino*, dotado de un genio tan feroz, que todos sus súbditos temblaban en su presencia, y ningun estrangero podia acercarse á él sin peligro. Cerrado su corazon á toda especie de sensibilidad, profesaba un odio mortal al bello sexo, y habia jurado no rendirse jamás á los atractivos de ninguna muger. Pero su médico *Aliprando* supo disponer las cosas de manera, que, presentándose la hermosa *Matilde de Shabran*, logró desde luego inspirarle con sus gracias una fuerte pasion, y mudar enteramente su carácter. Esta mudanza es el fundamento del presente drama, el cual está mezclado de escenas jocosas y terribles, animadas por la música encantadora del inmortal Rossini.

ACTO PRIMERO. Despues de un coro de aldeanos, que sirve de introduccion, viene al atrio del castillo el ridiculo poeta *Don Isidoro*, que con sus dichos atrae sobre sí la cólera de Coradino, de la cual hubiera sido victima, si no hubiese salido Aliprando á calmarla con sus sabios consejos. En seguida hace Coradino que traigan á su presencia al jóven *Eduardo*, á quien tenia preso en una torre, y ofrece darle libertad, con tal que le reconozca por su vencedor; á cuya humillacion no quiere subscribir el valeroso guerrero. Entre tanto se anuncia la llegada de *Matilde*, la cual se presenta en el palacio acompañada de Aliprando. Mientras ambos discurren sobre los medios de reducir á la razon al indómito caballero, se hace su situacion mas embarazosa con la aparicion repentina de

una *Condesa del Arco*, á quien Coradino rehusaba dar la mano de esposo, á pesar de haberlo prometido por un tratado. A la vista de las dos damas se enfurece Coradino segun su costumbre; pero bien pronto los hechizos de Matilde, ora festiva, ora sentimental, hacen en su alma tal impresion, que despues de una ligera resistencia, y de haber exigido en vano los ausilios del médico y del poeta, no puede menos de declararse rendido, y de poner sus armas á los piés de su vencedora. En este momento se toca al arma en el castillo, por haberse descubierto en el campo las tropas del padre de Eduardo. Coradino dispone tambien las suyas; y Matilde le ayuda á revestirse de sus armas, exortándole á pelear con valor, y á mostrarse humano despues del triunfo.

- ACTO SEGUNDO. Coradino vuelve vencedor de sus enemigos; pero durante su ausencia se habia escapado Eduardo del castillo por los manejos de la Condesa, la cual trataba con este ardid de escitar el enojo de Coradino contra Matilde, haciendo recaer sobre esta la sospecha de haber favorecido la fuga de Eduardo. Esta sospecha se confirma con una carta interceptada, que el mismo Eduardo escribia á Matilde, creyéndola su libertadora. Enfurecido Coradino, manda precipitar á Matilde en el horrible sumidero de un torrente inmediato, encargando a ejecución al poeta Isidoro. Este no tiene valor para ejecutar la sentencia, deja libre á Matilde, y se vuelve al castillo, publicando su muerte. Matilde, abandonada en el bosque se lamenta de su destino, y la casualidad hace que venga á socorrerla Eduardo; el cual, cerciorado de que toda la desgracia de Matilde proviene de una equivocacion suya, vuela al castillo, y manifiesta á Coradino la inocencia de su amada. Desesperado Coradino quiere precipitarse en el mismo torrente, donde supone sepultada á Matilde; pero esta sale á contenerle, y se verifica la reconciliacion de los dos amantes.

8
MAESTRO DIRECTOR,

D. Gabriel Balart.

DIRECTOR DE ORQUESTA,

D. Juan Bautista Dalmau.

Maestro de coros,

D. Francisco Porcell.

1.º contrabajo, al cémbalo,

D. Ramon Mainés.

Primer violoncelo,

D. Pablo Fargas.

Primer flauta,

D. Remigio Cardona.

Octavino,

D. Francisco Tort.

Primer oboe,

D. Pedro Gregorichs.

Primer clarinete,

D. Juan Budó.

Primeros fagotes,

Sres. Balaguer y Pairoi.

Primer trompa,

D. Teodoro Weiser.

Primer cornetin,

D. Luis Bresonnier.

Primer trompon,

D. Juan Capdevila.

Figle,

Sr. Wiader.

Arpa,

D. N. Bellota.

Timpani,

D. Pedro Margará.

ATTO PRIMO.

QUADRO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Atrio gotico di un antico castello: in fondo cancello di ferro aperto, che mette in un bosco; a destra in fondo torre con porta praticabile; a sinistra circa la metà una branca di scale, che conduce nel palazzo di Corradino. Due lapidi presentano scritto;

L'una.

A CHI ENTRA NON CHIAMATO
SARÀ IL CRANIO FRACASSATO.

L'altra.

CHI TURBAR OSA LA QUIETE
QUI MORRÀ DI FAME E SETE.

Spunta il sole.

Villani con canestri di frutta ed erbaggi, che entrano pian piano condotti da Egoldo, indi Ginardo dalla scala con un gran mazzo di chiavi in mano.

CORO.

Zitti: nessun qui v' è; — possiam
Muover il piè — con libertà.
Gli erbaggi — qui posiam,
Guardiam — giriam — vediam
Di quà — di là.

ACTO PRIMERO.

CUADRO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Atrio gótico de un castillo antiguo. En el fondo una verja abierta que conduce á un bosque. A la derecha una torre con puerta practicable: á la izquierda escalinata del palacio de Coradino. Dos lápidas con las siguientes inscripciones:

La una.

EL QUE ENTRA SIN SER LLAMADO
SACA EL CRÁNEO FRACTURADO.

La otra.

QUIEN LA QUIETUD TURBARÁ
DE HAMBRE Y DE SED MORIRÁ.

(Empieza á amanecer. Aldeanos con cestos de flores y frutas entran poco á poco guiados por Egoldo. Despues viene Ginardo por la escalera del palacio con un gran manojó de llaves en la mano.)

CORO. Silencio... No hay nadie... Podemos entrar sin miedo... Dejemos aquí las frutas, y miremos y examinemos por todas partes.

- Ego. Questo è il castello—inaccessibile
 Dove comanda—quell' uom terribile,
 Pazzo, pazzissimo—stravagantissimo,
 Che mai dai sudditi—veder si fa;
 Che sempre armato—sempre accigliato
 Con brusca faccia tutti minaccia,
 E mai non seppe—cosa è pietà.
- CORO. Oh! che ridicolo! Ah, ah, ah, ah.
- ed È un bel palazzo—che ve ne par?
- Ego. Già che siam soli—vogliam guardare
 Minutamente—tutto osservare.
 Che belle cose!—che rarità!
- GIN. Chi va là?
- CORO ed Ego. Misericordia! (*aggruppand. spav.*)
- GIN. Chi vi guida a queste mura?
 Qui passeggia la paura,
 Qui periglio è il respirar. (*Scende.*)
 Se all' intorno voi leggete
 Quella scritta sepolcrale,
 Su la testa sentirete
 Brontolarvi il temporale.
 Dove regna Corradino
 È il Sepolcro ognor vicino,
 Meditate quel linguaggio.
 Cominciate a palpitar.
- Ego. Questi frutti o questi erbaggi
 Consueti nostri omaggi...
- (Esce un servo, che distribuisce delle monete ai villani, e reca al palazzo i canestri. S' ode una campana.)
- Ego e Ah! che freddo batticuore!
- CORO. Che paura, che tremore!
- CORO. Che cosa è questa campana?
 Che don don facendo va?
- GIN. Chi ha prudenza si allontana
 Che il padrone scenderà.
 Se viene il Cerbero—fioccano i guai,
 I cuor più intrepidi—farà gelar.
 E della grandine—peggiore assai
 Le teste in aria—sa far saltar.
- CORO. Pianin pianissimo—andiamo via
 Con il proposito—di non tornar.

EGO. Este es el castillo inaccesible en donde habita el hombre terrible, loco y extravagante, que nunca se dejó ver de sus vasallos, que va siempre armado, que amenaza á todo el mundo, y cuyo semblante brusco y severo revela que nunca ha sabido qué cosa es la piedad.

CORO Y EGO. Ah!... Ah!... Qué cosa tan ridícula!... Y el palacio es hermoso!... No os parece? Ya que estamos solos examinémoslo todo minuciosamente... Qué cosas tan bellas, tan raras!...

GIN. Quién anda aquí?...

CORO Y EGO. Socorro!... *(reuniéndose asombrados.)*

GIN. Quién os ha traído á estos sitios?... Aquí donde reina el miedo, donde es delito hasta el respirar?... Si leéis esos letreros á guisa de epitafios, conoceréis la tempestad que amenaza nuestras cabezas. Donde mora Coradino se está siempre con un pié en el sepulcro... así pues, medita aquellas palabras y temblad.

EGO. Queríamos rendirle en tributo estas frutas y estas flores... mostrarle nuestro respeto... *(Sale un criado que distribuye algunas monedas á los labradores, y se lleva al palacio los canastillos. Oyese una campana.)*

EGO. y CORO. Ah!... El corazón se hiela de espanto!... Qué miedo! Qué significa el sonido de esa campana?

GIN. Todo el que es prudente debe alejarse, porque va á salir el señor. A la vista del cancerbero, y al oír sus alaridos se hielan los mas intrépidos corazones, porque aun mucho peor que el granizo y el huracan todo lo atropella por donde pasa.

CORO. Marchemos de aquí sin chistar, haciendo firme propósito de no volver nunca. Ahora es la oca-

Adesso aiutami,—gambetta mia,
Or s' ha da correr,—s' ha da volar.

(i villani partono in fretta con Egoldo.)

GIN. Vanno via come il vento: Eh! la paura
Ai podagrosi ancor mette le penne.
Ehi! Udolfo..... Udolfo..... visita ed osserva.

(Viene Udolfo cui consegna il mazzo di chiavi ritenendone una sola.)

I nostri prigionieri
Costui che venne ieri
Di Don Raimondo Lopez
Unico figlio, io stesso
Adesso osserverò. Brusche parole,
Rumor di chiavistelli, brutte faccie,
Frase orrende, minaccie;
Ma, ciò ch' è il concludente:
Fa per altro che lor non manchi niente.

(Udolfo s' inchina, e torna nel palazzo, e Gin. entra nella torre.)

SCENA II.

(Si ascolta un preludio di gitarra spagnola ad uso degli improvvisatori, indi si ascolta di lontano Isidoro, e poi si vede dal bosco avanzarsi cantando nel castello.)

ISIDORO.

Intanto Erminia fra le ombrose piante
D' antica selva del cavallo è scorta;
Nè già più regge il fren la man tremante.
E mezza quasi par..... cosa m' importa?
Ho una fame, una sete, ed un freddo,
Che fra poco una mummia divento.
Sto in divorzio coll' oro e l' argento,
Ed il rame veder non si fa.
Biondo Apollo, bellissimo Nume,
Perchè mai son sì barbari i fati?
Che i poeti son tutti spiantati
E non trovan pagnotte o pietà?

sion de correr... Piés míos, para qué os quiero?...
(*Los aldeanos se van corriendo con Ego.*)

GIN. Desaparecieron como el viento... El miedo pone alas aunque sea á las piernas de un gotoso. Ola, Udolfo !... Haz la visita, y observa (*Ha salido Udolfo el cual le entrega las llaves, quedándose con una sola*) á nuestros prisioneros. Al hijo de don Raimundo Lopez, que vino anoche, le observaré yo mismo. Manten siempre la faz severa... Palabras secas, mucho ruido de llaves, amenazas, rigor... pero á vueltas de esto procura que nada les falte. (*Udolfo hace una reverencia y vuelve al palacio. Gin. entra en la torre.*)

ESCENA II.

Se percibe el preludio de una guitarra española á estilo de los copleros improvisadores: despues desde lejos se oye á Don Isidoro, el cual desde el bosque va poco á poco entrando en el castillo al compas de su música.

Isi. En tanto Erminia entre las espesas ramas de la antigua selva, acompañada de su caballo, apenas podia manejar su mano exánimel as riendas, y parecia que iba á espirar!... ¿Y á mí que se me da de ello? Tengo un hambre, una sed, y un frio que muy pronto me voy á quedar como una momia... El oro y la plata se han divorciado de mí, y ni aun me es dado ver una moneda de cobre... Oh rubicundo Apolo!... Númen soberano!... ¿Por qué ha de ser tan cruel el Destino con los poetas, que los condena á la miseria, y á no encontrar pan ni caridad? A una legua se

La miseria del volto patetico

Si capisce da un quarto di miglio.

Hanno sempre al comando poetico

Il singhiozzo, il sospir, lo sbadiglio,

E una fame..... che fame eloquente!

Ed in tasca non hanno poi niente...

Ma per altro alla fine del canto

Grandi evviva!... gran plausi!... Ed intanto

Manco un soldo! Già questo si sa.

Ma questo castellano

Sarà di larga mano;

Don Isidoro allegro,

Preparati a scialar.

SCENA III.

(Ginardo esce, chiude la porta della torre, ed accorgendosi d'Isidoro viene a lui correndo e guardingo, indi Corradino.)

GIN. Chi siete? che volete? Ah! vi salvate;
Che qui tutto è pericolo.

ISID. E adesso dove svicolo!

Ma perchè ho da fuggir?

GIN. Se Corradino

Improvviso qui viene,

Non vi resta più sangue nelle vene.

ISID. Felicissima notte!

GIN. Ah presto, andate.

ISID. Ma come? Se le gambe

Ballano la furlana,

E il core ha la quartana? Invan ci provo;

Vorrei far mille miglia, e non mi muovo.

GIN. Presto per carità.

ISID. Vado, si, vado.

GIN. In tempo più non siete.

Ecco qui Corradino.

ISID. Oimè! Vorrei

Fare a correr col vento:

Ma mi vanno le forze in svenimento.

(nel momento che Isid. tremando tenta fuggire comparisce
Cor. con quattro Armigeri in cima della scala armato.)

conoce en su patético rostro la miseria que les aflige... y su poético dominio solo puede disponer de suspiros, hipo, y bostezos... y de una hambre...; pero qué hambre tan... elocuente!... y con los bolsillos llenos siempre... de viento. Muchos aplausos, muchos elogios al oír sus trovas... ya se sabe; pero en cuanto á dinero... eso, nunca!... Sin embargo, el valiente castellano dueño de esta fortaleza debe ser generoso... Si... Ea, Don Isidoro, ánimo, y prepárate á gozar horas mas felices.

ESCENA III.

GINARDO sale, cierra la puerta de la torre y reparando en Don Isidoro se acerca á él apresuradamente gritando. Despues CORADINO.

GIN. Quién sois? Qué quereis?... Ah! salvaos... Aquí todo amenaza vuestra vida.

ISID. Y dónde me largo ahora?... Qué causa me obliga á huir?

GIN. Si Coradino llega á venir de improviso os quedais sin una gota de sangre en las venas.

ISID. Buenas noches! Estoy fresco.

GIN. Vamos, marchaos pronto.

ISID. Pero cómo, si las piernas me tambalean, y siento en mi corazon un frio de terciana... Es imposible por mas que lo pruebo... Quisiera andar una legua en cada paso... y no puedo menearme del sitio...

GIN. Por compasion, idos pronto.

ISID. Sí... voy.. voy...

GIN. Ya no es tiempo... Hé aquí á Coradino.

ISID. Triste de mí!... Quisiera correr como el viento... pero me faltan las fuerzas... (*En el momento que Isid. procura huir temblando siempre, aparecen Coradino armado, y cuatro soldados, sobre las gradas del palacio.*)

COR. Alma rea! Perchè t' involi?
 Fuggi invan gli sdegni miei,
 L' ira mia provar tu dei,
 E cadermi esangue al piè.
 No, placarmi—no, calmarmi,
 Più possibile non è.

ISID. Io..... Signore.....

COR. Taci.

GIN. Taci.

ISID. Dir... vorrei... che...

COR. Zitto.

GIN. Zitto.

a 3 (Il parlare ancho è delitto

A chi viene innanzi a me.)

(Il decreto li stà scritto ;

Più speranza no, non v'è.)

(Tremo tutto ahimè! son fritto!

Chi mi presta un gabriolè?)

COR. Di: chi sei?

ISID. Don Isidoro.

COR. Nome molle, effeminato!

ISID. Sessant'anni l'ho portato;

Ma se vuol lo cambierò.

COR. Cosa fai?

ISID. Faccio il Poeta,

Me lo legge scritto in fronte.

Sono il nuovo Anacreonte.

COR. Ed a me chi ti mandò?

ISID. In sua lode a cantar vengo

O sonetti, o pur canzoni.

COR. Io non soffro adulazioni.

ISID. Le sue belle, io vuò cantar.

COR. Le mie belle! (con eccesso di collera).

GIN. Che dicesti!

ISID. Le sue brutte. (confuso).

GIN. Testa, addio.

COR. Più non freno il furor mio.

(Investendo Isid. con la lancia).

a 3. Di mia man ti vuò svenar.

GIN. Pagherai col sangue il fio

Del tuo stolto vaneggiar.

COR. Cobarde... vil!... Por qué te ocultas? En vano quieres huir de mi furor. Tú debes probar mi enojo y caer exánime á mis plantas... No es posible apaciguar mi terrible enojo.

ISID. Señor... yo...

COR. Silencio.

GIN. Cállate...

ISID. Quiero decir... que...

COR. Calla.

GIN. Silencio!...

COR. El hablar en mi presencia es un delito.

GIN. No hay esperanza de salvarle... está decretado su destino.

ISID. Estoy temblando como un azogado... De esta hecha me frien vivo!... Quién me prestaría un cabriolé!...

COR. Dime, quién eres?

ISID. Don Isidoro.

COR. Afeminado es tu nombre.

ISID. Hace sesenta años que lo llevo conmigo, pero si quereis, lo cambiaré.

COR. En qué te ocupas?

ISID. Soy poeta... En mi frente llevo escrito mi oficio... Soy un Anacreonte moderno...

COR. Y quién te ha traído á mi presencia?

ISID. El deseo de cantar vuestras alabanzas ya sea en sonetos, ya en canciones...

COR. Yo no consiento que me adulen.

ISID. Quiero cantar á vuestra hermosa dama...

COR. A mi hermosa dama!... (*con exceso de cólera.*)

GIN. Qué has dicho?...

ISID. Pues á su fea...

GIN. Adios, cabeza...

COR. Ya no puedo contener mi furia... (*Embistiendo á Isidoro con la lanza.*) Quiero derramar tu sangre con mis propias manos.

GIN. Vas á pagar con la vida tus disparates.

ISID. Ah! si fermi, padron mio:
 Un pò più vorrei campar.
 COR. Mori... (in atto di vibrare il colpo).
 ISID. Ah! no.

SCENA IV.

ALIPRANDO e detti.

ALI. Deh! v'arrestate.

Empio vanto è un cor feroce.

Sospendete il colpo atroce:

Vi sorrida in sen pietà.

Bella è l'ira in mezzo al campo

Degli acciari al vivo lampo;

Ma infierir contro un imbellè

Questa è troppa crudeltà.

a 4.

COR. A ragion di sdegno avvampo.

Tenta invan trovargli scampo,

Meditò quell'empio imbellè

Qualche nera iniquità.

GIN. Ah! Non so se trova scampo; (da sè)

Viene il tuono appresso al lampo.

Sventurato quell' imbellè,

Qui sua vittima cadrà.

ISID. È un portento se la scampo; (da sè).

Ho veduto in aria il lampo,

Va a finir che la mia pelle

Crivellata resta qua.

COR. Dottor, guarda che ceffo.

(Tirando a se Ali., e forzandolo ad osservare Isid.

È un assassino, o spia.

ISID. Ah! Di fisionomia

Qui meglio è non parlar.

COR. Cioè?

GIN. Cioè?

COR. GIN a 2. Rispondi.

ISID. Conciosiacosachè

Fra voi, fra lui, fra me

Cera di galantuomini

Qui non si può trovar.

ISID. Ah!... Deteneos... Yo quisiera vivir un poco mas, señor mio...

COR. Muere. (*En acto de vibrar el golpe.*)

ISID. Ah!... no!...

ESCENA IV.

ALIPRANDO, por la ventana, y dichos.

ALI. Deteneos! Es un delito ostentar un corazon inhumano... Suspended el golpe terrible, y dad oídos á la piedad. En medio del campo, embistiendo á los contrarios sienta bien esa fiereza, pero herir á un hombre desarmado no es propio de un valiente, y es demasiada crueldad.

á 4.

COR. La ira me abrasa, y es en vano quererme contener... Ese hombre medita alguna infame iniquidad... (*aparte.*)

GIN. No creo que se salve... El relámpago viene siempre con el trueno, y este desventurado caerá víctima de su enojo. (*Aparte.*)

ISID. Será un milagro si me salvo... El rayo me amenaza... y aquí voy á dejar la piel lo mismo que una criba.

COR. Doctor... Reparad ese rostro. (*llamando aparte á Alip. y haciéndole observar á Isid.*) Es un asesino, ó un espía.

ISID. Ah!... Lo mejor es no hablar aquí de fisonomías.

COR. y **GIN.** Qué quieres decir? Responde.

ISID. Porque seria difícil encontrar entre nosotros uno que tenga cara de hombre de bien...

COR. Ribaldo! Incatenatelo.

(Un Armigero reca una catena, e la pone ad Isid.)

ISID. Perdono.

COR. Non ascolto :

In carcere gittatelo.

ALI. Pietà.

COR. Pietà non v'è.

á 4.

Di te no, non mi fido

Tu piangi, io me la rido;

Chi sa qual nera insidia

Venivi a macchinar!

Con quella faccia squallida

Mi fece il cor gelar.

ISID. Credea del mare infido

Lieto saltar sul lido;

Ma un improvviso vortice

Già mi rimbalza in mar.

ALI. Voi compassion mi fate (ad Isid).

No, no, non dubitate,

Ruggir, sfogar lasciamolo,

Io vi saprò salvar.

GIN. Andiam, marciam, che fate?

Il passo accelerate.

In un profondo carcere

Venite a villeggiar.

FINE DEL QUADRO PRIMO.

COR. Tunante! Encadenadle. (*Uno de los soldados saca una cadena y se la pone á Isidoro.*)

ISID. Perdonadme.

COR. Nada oigo. Llevadlo á la prision.

ALIP. Tened lástima...

COR. No hay piedad para él.

á 4.

Nó, no me fio de tí... Tú lloras, y yo me complazco... Quién sabe la negra insidia que proyectabas... Querrias tal vez intimidarme con tu escuálido semblante?...

ISID. Creia haber llegado á la orilla del tumultuoso piélagos en que navego, pero de pronto me veo sumergido en un hondo abismo.

ALI... Me dais lástima... Pero no temais... Dejémosle que ruja y se desfogue, y yo sabré luego hallar el modo de salvaros.

GIN... Vamos pues, qué esperais? Venid á sumergirnos por algun tiempo en una oscura y profunda mazmorra. (*Vanse.*)

FIN DEL PRIMER CUADRO.

QUADRO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Antica galleria nel palazzo di Corradino, adorna di ritratti di antichi paladini. Porta in mezzo. MATILDE, entrando con ALL-PRANDO.

MAT. Di capricci, di smorfiette,
Di sospiri, di graziette,
Di silenzj eloquentissimi,
Di artifizj sublimissimi,
Quali Armida l' inventò,
O un poeta li sognò,
Io ne ho tanta quantità...
Corradin si piegherà,
Al mio piè si prostrerà,
Piangerà, sospirerà,
Schiavo mio restar dovrà.

ALI. Di minaccie, di fierezze,
Di furori, di stranezze,
Di decreti bizzarrissimi,
Di terrori orribilissimi,
Quali un orso l' inventò,
O un demonio li sognò,
Ei ne ha tanta quantità...
Corradin resisterà.
A crollar ci penserà,
Fremerà, s' infurierà,
E spavento vi farà.

MAT.

Ma tu ridere mi fai,

ALI.

Quanto è fiero tu non sai.

Egli è un uom d' un' altra pasta.

MAT.

Io son donna, e tanto basta.

ALI.

Ah! ragazza, ci scommetto
Che avrai molto da pensar.

MAT.

Se riesce il mio progetto,
Voglio farlo sdrucioliar.
Qual ti sembro?

(passeggiando).

CUADRO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Antigua habitacion del palacio de Coradino. Puerta en el centro.

MATILDE entrando con ALIPRANDO.

MAT. Creedme, doctor: tengo tanto caudal de caprichos, melindres, suspiros y artificios, que dejo muy atras lo que los poetas cuentan de la encantadora y soñada Armida, y haré que Coradino gima, suspire, y caiga á mis piés rendido como un esclavo.

ALI. Pues él posee tal fiereza, tal cantidad de furores estraños, y crueles tormentos, que no hay fiera ni demonio que pueda inventarlos mayores, y resistirá, se encolerizará, y, os lo aseguro, acabará por espantaros, y le tendréis miedo.

MAT. Me haces reir.

ALI. Tú no sabes cuán atroz es... Es un hombre de una pasta diferente.

MAT. Yo soy muger, y esto basta.

ALI. Pobre jóven!... Te apuesto á que vas á padecer mas de lo que crees.

MAT. Mi proyecto, cuando menos, es hacerle resbalar. Qué tal te parezco?

- ALI. Assai vezzosa.
 MAT. Il colore?
 ALI. È d' una rosa.
 MAL. I miei labbri?
 ALI. Son rubini.
 MAT. E questi occhi?
 ALI. Malandrini.
 MAT. Il mio piè?
 RLI. Non ha difetto.
 MAT. Il mio tutto?
 ALI. Un idoletto.
 MAT. Il sorriso?
 ALI. Incantatore.
 MAT. Il mio pianto?
 ALI. Spezza il core.
 MAT. E non basta?
 ALL. Ancora no.
 a 2.
- ALI. Ah! di ferro un cuore armato
 La natura a lui formò.
 MAT. Medichetto mio garbato,
 Ci ho un segreto, e vincerò.
 ALI. Ah! di veder già parmi
 Quel core all' ire avvezzo
 Armarsi di disprezzo, (da sè).
 Di collera avvampar.
 Combatti, o mia guerriera, (a Mat).
 T' affretta a trionfar.
- MAT. Ah! di veder già parmi
 Quel core all' ire avvezzo (da sè).
 Vinto dal mio disprezzo
 D' amore sospirar.
 Largo alla gran guerriera,
 Io volo a trionfar. (ad Ali).
- ALI. Sì, vezzosa Matilde, a voi confido
 Di Corradin la testa. A quel cervello
 E l' Etna e il Mongibello
 Hanno prestati i fumi.
 Stravaganti ha l' idee, pazzi i costumi.
 Non sa che cosa è amore,
 Recita da Cannibale,

ALI. Lindísima.

MAT. Mi color?

ALI. El de una rosa.

MAT. Y mis labios?

ALI. Son rubies.

MAT. Y mis ojos?...

ALI. Seductores.

MAT. Y mi pié...

ALI. Sin defecto alguno.

MAT. Con que toda en fin...

ALI. Sois un ídolo.

MAT. Y mi sonrisa?

ALI. Encantadora.

MAT. Y mi llanto?

ALI. Destroza el corazon.

MAT. Y todo esto no basta?

ALI. Todavía nó.

á 2.

ALI. Ah! La naturaleza puso en su pecho un corazon forrado de hierro.

MAT. Amable doctorcito... Poseo un secreto, y con él estoy segura de vencer.

ALI. Ah!... Ya me parece ver aquel corazon acostumbrado á la ira, armarse de desprecios, y encenderse en ira.. Combate pues, intrépida guerrera, y prepárate al triunfo. (*A Mat.*)

MAT. Ah!... Ya me gozo en ver aquel corazon fiero, nutrido en la crueldad, como al verse despreciado por mí suspira y se rinde... Abrid paso á la gran guerrera, que corre á la victoria. (*á Ali.*)

ALI. Sí, preciosa Matilde: á vos confío la curacion de la cabeza de Coradino. Allí bulle todo el humo del Etna... su seso es un puro vapor del Mongibelo... Sus ideas son estravagantes, sus costumbres las de un demente... Ignora lo que es el amor, habla á lo Canibal, hace ostentacion de te-

Vanta di bronzo il cuore ;
 Scolpita e disegnata
 Una femmina ancor gli dà molestia.
 MAR. Vale a dir, che quest' uomo è una gran bestia.

SCENA II.

GINARDO e detti.

GIN. Dottore,
 Prevedo un grande imbroglio.
 Ferocissima in vista, e tutta orgoglio
 Vien la contessa d' Arco. Ella ha saputo
 Di Matilde l' arrivo.
 Sputa veleno, e vuole
 Vederla, strapazzarla,
 Dal castello cacciarla.
 MAT. A Matilde Shabran? Chi è mai costei?
 ALI. È una certa contessa
 Biliosa per natura,
 Cui fu promesso Corradino in sposo
 Per finire una guerra. Corradino
 Diede l' assenso, e il ritirò all' istante
 Per l' orrore invincibile
 Al sesso femmininò, e si conchiuse
 Fra le famiglie allora, che in compenso
 Non avrebbe altra donna egli sposata
 Se non costei, che è matta spiritata.
 MAT. Mentre a tutti si nega, a lei s' accorda
 Franco l' ingresso?
 ALI. Corradin ciò crede
 Disprezzo, e non favor.
 GIN. (*Gardando dalla porta*) Venir la sento.
 ALI. Pare un tuono di marzo.
 GIM. Non temete.
 ALI. Ci son' io.
 GIN. Ci son' io.
 MAT. Temer? Perchè?
 Oh! venga pur, l' avrà da far con me.

ner el corazon de bronce, y aun pintada le molesta la figura de una muger.

MAT. En fin, quiere decir que ese hombre es un gran animal.

ESCENA II.

Dichos, GINARDO.

GIN. Doctor, preveo un gran enredo. Llena de orgullo, y en extremo furiosa vienela condesa del Arco, que ha tenido noticia de la llegada de Matilde... Quiere verla, maltratarla y echarla del castillo.

Mat. A Matilde de Shabran? Y quién es ella?

ALI. Es una cierta condesa, de condicion rabiosa, que para dar fin á una contienda trató su casamiento con Coradino. Este consintió, mas se retractó despues por la invencible antipatía que tiene al sexo femenino, y se dispuso entre ambas familias que Coradino no pudiera casarse sino es con ella... que á la verdad es una loca endemoniada.

MAT. Y cuando se niega á todos, solo para ella está franca la entrada?

ALI. Coradino lo cree esto un desprecio mas bien que un favor.

GIN. Ya la oigo venir.

ALI. Parece un trueno de marzo.

GIN. No tengais miedo.

ALI. Aquí estoy yo.

GIN. Y yo estoy aquí.

MAT. Temer? Y por qué? Dejadla venir, y las dos nos entenderemos.

SCENA III.

LA CONTESSA D' ARCO e detti, indi CORRADINO con sei Armigeri.

CONT. Questa è la dea; che aria!
Povera scioccarella!

(entrando, e guardando Matilde con disprezzo.)

MAT. Piano; mi assorda il timpano.
Più bassa la favella.

ALI. Lontano il tuon già mormora.

GIN. Già scoppia la procella.

CONT. MAT. Guardatela, guardatela.

Oh che caricatura!

La fece la natura,

E poi se ne pentì.

GIN. ALI. Si guardano, minacciano.

Che ceffo! che figura!

E tengo gran paura

Che non finisca qui.

CON. Forse è colei, cui preme

Far la volata in sù?

MAT. Forse è colei, che teme

Precipitare in giù?

CON. MAT. Ah! ah! mi vien da ridere;

Ma compassion mi fa.

La Venere del secolo

Chi vol vederla è là.

GIN. ALI. (*cercando di farle tacere, ma gridando ancor essi*).

Per carità, politica,

O andate via di quà.

Pestatevi, graffiatevi;

Ma zitte per pietà.

Che strepito è mai questo!

(Entran dal mezzo con seguito di Armigeri, che rimangono
in fondo.)

Due femmine qui stanno?

Le leggi mie si sanno;

Chi mai le osò sprezzar?

CONT. Sai Corradin, che t' amo,

Mi desti la tua fede.

Costei qua volse il piede;

Comincio a sospettar.

ESCENA III.

Dichos. LA CONDESA DEL ARCO: despues CORADINO con gente armada.

COND. Y es esta la deidad!... (*Entrando y mirando á Matilde con desprecio.*) Qué mal aspecto!... Pobre tonta!...

MAT. Bajad la voz... me aturdis los oidos...

ALI. Aunque á lo lejos ya ruge el trueno.

GIN. Ya va á estallar la tormenta.

COND. y MAT. Miradla... ved qué caricatura... Naturaleza despues de haberla formado se avergonzó de su obra.

GIN. y ALI. Se miran, se amenazan... Qué gestos! Qué figuras! Tengo miedo que esta historia no ha de acabar en bien.

COND. Es esta tal vez la que pretende remontar tanto el vuelo?

MAT. Es esta quizás la que tiene miedo de descender tan bajo?

COND. y MAT. Ah! Ah! Me hace reir, y me da lástima... Quien quiera ver á la Vénus del siglo ahí la tiene: mírela.

GIN. y ALI. (*Procurando hacerlas callar, pero gritando tambien.*) Tengan, señoras, un poco de política ó márchense de aquí... Aráñense, pisotéense, pero por favor, no metan ruido.

CORADINO (*entrando por el fondo con gente armada que se quedan en el centro.*) Qué estrépito es este? Aquí dos mugeres!... Cómo, si no ignoran mis leyes, se han atrevido á infringirlas?

COND. Coradino, sabes que yo te amo, y tú me prometiste amarme... Pero esta que ves aquí me hace sospechar.

COR. Ehi! Donna? (*a Mat. fierissimo, con disprezzo.*)
 MAT. Uomo che vuoi?

COR. Che altera!
 MAT. Che villano!

Vieni a baciare la mano;
 Mi devi corteggiar.
 COR. Ginardo! Presto i ferri; (*con rabbia.*)
 L' opprimi di catene.

MAT. Buffon! non fate scene
 Venitevi a umiliar.

COR. A Corradin!... Chi sei?

MAT. Son donna e tutto ho detto.

(*Con energia ma non senza capriccio.*)

Portatemi rispetto,
 O ve la fo pagar.

CONT. GIN. E non la fa svenar?

ALI. S' imbroglia assai l' affar.

COR. E non mi so sdegnar!

CON. Signor men vado, o resto?

COR. Indifferente io sono:

(*con freddo disprezzo.*)

Vieni a cercar perdono? (*a Mat.*)

MAT. Anzi tu il chiedi a me.

COR. A te..... Catene. (*a Gin.*)

GIN. Io volo. (*per partire.*)

COR. T' arresta... Si... no...

In guardia voi l' avrete.

(*Dopo aver pensato un istante consegna Mat. ad Ali.*)

MAT. Gh' io fugga ha già timore.

L' amico già stà in gabbia.

(*Sotto voce in modo che il Dottor la senta, mentre Cor. passeggia smanioso e sospettoso.*)

In debole furore

Già terminò la rabbia,

Da tempo, e a poco, a poco,

S accrescerà quel fuoco.

Mi guarda di soppiatto,

Sospira come un matto,

Oh! quanto è mai ridicolo!

Amor già lo molesta,

COR. Eh!... Muger!... (á *Matilde*, con *fiereza* y *desprecio*.)

MAT. Hombre! qué quieres?

COR. Qué altiva!

MAT. Qué villano! Debias venir á besar mi mano, y obsequiarme.

COR. Ginardo: al momento cárgala de cadenas. (*Con rabia*.)

MAT. Bufou!... suprime esas fingidas escenas, y humíllate.

COR. Así hablas á Coradino! Quién eres?

MAT. Una muger, y todo está dicho con esto, (*con energía, mas nó sin capricho*.) Respetadme, ó me la pagaréis.

COND. y **GIN.** Y todavía no mandá que la maten!

ALI. El negocio se embrolla demasiado.

COR. Y no puedo enfurecerme!

COND. Señor, me marchó ó me quedo?

COR. Me es indiferente (*con frío desprecio*.) Vienes á implorar mi perdon? (*A Matilde*.)

MAT. Mas bien debes tú pedírmelo á mí.

COR. A tí!... Las cadenas... (*a Ginardo*.)

GIN. Corro. (*en acto de marchar*.)

COR. Detente.. Sí... no...

MAT. Id .. volved y encadenadme (*con tono de ligereza*) desde los piés á la cabeza.

COND. Qué soberbia!

GIN. Qué atrevida!

COR. Silencio!...

ALI. Es demasiado atrevimiento.

COR. Callad. A vuestra custodia la fio. (*después de haber pensado un instante, consigna Matilde al Doctor*.) Vuestra vida me responde de la suya.

MAT. Ya tiene miedo que me escape... (*Bajo pero de manera que el Doctor la oiga, mientras Coradino se pasea inquieto y suspira*.) Ya cayó el amigo en la trampa... Su rabia se ha convertido en un débil enojo. Poco á poco y con el tiempo se irá

Amor il cor gli rosica,
 Amor gli fa la festa:
 Tenetelo, legatelo,
 O ai pazzi se ne va.

COR. Più non intendo affatto,
 Sospiro come un matto,
 M' oscillano le arterie,
 Mi rottola la testa,
 Mi sento in petto un mantice,
 Nel sangue una tempesta;
 E sottossopra il cerebro,
 Cosa pensar non sa.

GIN. ALI. La guarda di soppiatto,
 Sospira come un matto,
 La vampa del Vesuvio,
 Gli bolle nella testa,
 Nel petto tiene un timpano,
 Che batte, e non s' arresta,
 Trema, vacilla, e palpita,
 A sdruciolar sen va.

CONT. *(Come sopra, meno i due ultimi versi.)*
 La gelosia mi lacera;
 Ma il cor vendetta avrà.

SCENA IV.

Armigeri, indi CORRADINO pensoso, poi ALIPRANDO.

I PARTE. Che ne dite ?
 II PARTE. Pare un sogno !
 TUTTO IL CORO Una donna cosa fa!
 Al padrone, poverello,
 Il cervo lo — se ne va.
 Face il fiero — il bell' umore
 Si rideva — dell' amore
 Tutt' altero;
 Ma gli eroi — tutti poi
 Come noi — han da cascar.
 Stiamo il pazzo a contemplar.

COR. Corradino dov' è? Come in un punto
 Il mio cor si cangiò! Di vena in vena
 Serpeggiando mi va rapido, immenso,

aumentando su incendio... Me mira furtivamente, suspira como un loco... Oh... Qué ridículo es!... Ya le molesta el amor... le hace salir los colores al rostro... le acoge con agrado... Si no le sujetais, hará mil extremos de locura.

COR. Yo no entiendo... lo que me pasa. Suspiro como un demente... mis pulsos se alteran... me rueda la cabeza, siento en mi pecho un fuelle... una tempestad... y no sé á dónde se dirige mi pensamiento.

GIN. y ALL. La mira á hurtadillas, suspira como un loco... En su cabeza se agita la llama del Vesubio, y en su pecho siente el ruido de un tambor que no le deja un momento. Tiembla, vacila, y palpita... el amor le ha enloquecido.

COND. *(como los precedentes menos los dos últimos versos.)* Los zelos me atormentan, pero mi corazon se vengará. *(Coradino parte con sus guardias. Alip. le sigue con la Condesa y Matilde.)*

ESCENA IV.

Guerreros, despues **CORADINO** pensativo y despues **ALIPRANDO**.

1.^a PARTE. Qué decis?

2.^a PARTE. Parece mentira.

TODO EL CORO. Ved lo que hace una muger! Le ha trabucado el seso á nuestro amo. Pobrecillo! Tanto como se preciaba de invulnerable y se burlaba del amor, de nada le ha servido su orgullo... Está visto que tanto los héroes, como nosotros, todos caemos en el lazo... Vamos á observar al loco.

COR. Dónde está Coradino?... Cómo en un momento ha cambiado mi corazon?... Siento circular por mis venas á un mismo tiempo un voraz

- Un torrente di fuoco e ghiaccio insieme.
 Chi vince il vincitor de' vincitori?
 Chi mi rovescia a terra? Ite, volate,
 Aliprando cercate, io più non reggo!
 Io mi sento morir, Aliprando.
- ALI. (Il leon ha la febbre.) Ah! mio signore.
 COR. Vieni, vieni, dottore.
 Senti qui... Senti qui...: tutte la arterie
 (gli fa toccare il polso, e il cuore)
 Mi rimbalzano... in petto.
 Ho una smania... un incendio.... un gelo...
 Tento di prender fiato.
 Aliprando... Aliprando... io son cangiato.
 ALI. (Tanto meglio per noi.)
 COR. Ma tu non parli?
 ALI. Che volete da me?
 CNR. Che mi guarisci.
 ALI. Da qual male?
 COR. Nol so.
 ALI. Dove l'avete?...
 COR. L' ignoro.
 ALI. Ed i sintomi suoi?
 COR. Mi langue il core...
 Altro dirti non so...
 ALI. Vi strazia amore. (*parte*)

SCENA V.

GINARDO, detti, indi MATILDE.

- GIN. Altezza, immersa
 In doloroso pianto
 Matilde di Shabran chiede parlarvi.
- COR. Matilde!... E piange?
 GIN. Al pianto suo diretto
 Pianse ancora il dottor.
 COR. Venga... venga... Matilde.
 MAT. Signor vi offesi è ver,
 Sul ciglio espresso
 Vedete il mio dolor.
- COR. Tu piangi?

incendio, y el hielo de la muerte. Quién ha vencido al vencedor de los vencedores?... Quién me humilla por el suelo?... Id corriendo á buscar á Aliprando... Yo no puedo más... me muero... Pronto, que venga Aliprando!...

ALI. (El leon tiene la calentura.) Señor...

COR. Ven, doctor... Mira... Yo me abraso... mis arterias estallan... Tengo frio. Padezco una angustia que me embarga el aliento... Ay, Aliprando!... Mi ser se ha trastornado.

ALI. (Tanto mejor para nosotros.)

COR. Pero nada me dices?

ALI. Qué quereis de mí?

COR. Que me cures.

ALI. De qué enfermedad?

COR. No lo sé.

ALI. Explicaos... Qué teneis?

COR. Lo ignoro.

ALI. Cuáles son los síntomas?

COR. Solo puedo decirte que mi corazon desmaya.

ALI. Esto es que el amor os atormenta. (Vase.)

ESCENA V.

Dicho. GINARDO, ISIDORO, luego MATILDE.

GIN. Señor, anegada en llanto solicita hablar á Vuestra Alteza Matilde de Shabran.

COR. Matilde! Y decis que llora?

GIN. Su copioso llanto ha enternecido tambien al doctor.

COR. Venga, venga Matilde!

MAT. (*se acerca temblando y llorosa, pero nó sin un tanto de coqueteria.*) Señor, os ofendí es verdad... Ved en mis ojos el testimonio espreso de mi dolor.

COR. Tú lloras!

- MAT. E come
 Il mio pianto frenar?
 Ah! capisco, non parlate,
 Tutto intesi. — Che farò?
 Muto ancor mi fulminate,
 Voi volete? — io partirò.
- COR. Non partir... Si, vanne, vola,
 No... Si parti... Arresta il piè.
 (ondeggiando fra il volere, e non volere)
 (Ah! Se resta, il cor m'invola)
 Corri, fuggi via da me.
- ISID. (Cento affetti nel suo core
 Stanno intanto a martellar.)
- GIN. (Ma il martello dell'amore
 Farà il core in due spezzar.) (fra loro.)
- MAT. Dunque addio, per sempre addio.
 Gel di morte il cor mi serra:
 Questa man, che i forti atterra
 (bacia piangendo la mano a Cor.)
 Del mio pianto io vò bagnar.
- COR. Ciel! tu piangi!.. tu!.. (che assalto!)
 Non partire. Ah! no: ti arresta.
 L'alma, il senno, il cor, la testa,
 Io mi sento ribaltar.
 Di quel pianto — al nuovo incanto
 Sento l'alma — sfavillar.
- MAT. Del mio pianto — al nuovo incanto
 È vicino ad impazzar.
- GIN. ISID. Resta infranto — da quel pianto
 Già vicino è — ad impazzar.
- COR. Cara, quel tuo sembiante
 L'alma mi mette in fuoco!
- MAT. Voi siete principiante!
 Pazienza: a poco, poco.
- COR. Ma...
- MAT. Con lo scudo e l'asta
 Parlar d'amor mi vuoi?
- COR. Un sol tuo cenno basta: (gitta scudo ed asta.)
 Amano ancor gli eroi.
- MAT. Scostati, se mi tocchi
 Quel ferro orror mi fa.

MAT. Y cómo podría contener mi llanto? (*con fingido acento de desesperacion*) Ah!... Comprendo... No habéis mas... Todo lo he oído. ¿Qué debo hacer?... Sin hablar me herís de muerte... Vos lo quereis? Bien: yo parto.

COR. No... partir no... Pero sí, vete... Ah! no... no... Deten el paso... (*vacilando entre querer y no querer*) (Ah! si se queda me roba el corazón.) Vete pues... Huye de mí!

ISI. Cien afectos encontrados están martillando su corazón.

GIN. Sí, pero el martillo del amor dividirá su corazón en dos pedazos. (*entre ellos*)

MAT. Pues adios para siempre... El hielo de la muerte penetra en mi corazón... Ah!... Esta mano que es el terror de tantos valientes, dádme la... quiero bañarla con mis lágrimas. (*besa llorando la mano á Coradino*)

COR. Cielos! Tú lloras! Tú... Ah! no te vayas... Detente... El alma, el pecho, el corazón, la cabeza... todo en mí se trastorna. Al nuevo encanto que me producen esas lágrimas se aumenta la llama que me consume.

MAT. El nuevo encanto de mis lágrimas le tiene muy cerca de perder el juicio.

GIN. **ISI.** Aquellas lágrimas le van á volver loco muy pronto.

COR. Querida, tu rostro abrasa mi alma.

MAT. Sois principiante todavía... Poco á poco: tened paciencia.

COR. Pero...

MAT. Y quereis hablarme de amor con la espada ceñida, y la lanza en la mano?

COR. Una sola indicacion tuya me basta. (*arroja la espada y la lanza*) Los héroes aman también.

MAT. Apartad... Me asusta ese hierro... no me toquéis con él...

- COR. Ebben si toglierà. *(gitta la spada.)*
 MAT. Tu vuoi cavarmi gli occhi
 Con quelle penne là.
 COR. L'elmo levato è già. *(gitta l'elmo.)*
 ISID., GIN. Signori, chi vuol trappole,
 Lo spaccio, eccolo quà.
 COR. Mercè ti chiedo, o cara,
 ISID., GIN. Già marcia di galoppo...
 MAT. Prima ad amarmi impara:
 Pretendo, e non è troppo...
 COR. Debellerò provincie, *(con entusiasmo.)*
 Farò sparir gli eserciti...
 MAT. Questo per me non fa;
 Amore io voglio, amore,
 Clemenza, e umanità.
 COR. Parla ed avrai, lo giuro:
 Dammi la man.
 MAT. Ma piano;
 Le donne... altrui la mano
 Non usano dar così.
 COR. Come?
 MAT. Che so?
 GIN., ISID. *(Che volpe!)*
 COR. Spiegati...
 MAT. Non saprei...
 COR. Ma... forse...
 MAT. A piedi miei...
montando sullo scudo, e sull' asta.)
 COR. A piedi tuoi son già.
(si precipita a piedi di Mat. che lo contempla e lo rialza)
 MAT. Matilde, tua sarà.
 Piacere equal gli dei
 Non ponno immaginar.
 CORO a 2. L'anima mia tu sei
 Te sol^o_a voglio amar.
 ISID., GIN. Io rido come un matto,
 Amor lo canzonò.
 Se rido piano io schiatto,
 Frenarmi più non so.
(si avanzano per goder meglio la scena, ma sorpresi da un improvviso rollo di tamburro fuggono.)

COR. Pues bien, vaya lejos de mí. (*arroja el escudo*)

MAT. Quereis sacarme los ojos con esas plumas?...

COR. Ya me he quedado sin el yelmo (*se quita el yelmo*)

ISI. GIN. Señores, el que quiera embrollos y trápalas, venga, que aqui está el despacho.

COR. Tu favor apetezco, bien mio!

ISI. y GIN. Esto marcha á galope.

MAT. Primero debes aprender á amarme... Yo pretendo una cosa... y no es mucho...

COR. Mis armas devastarán las provincias que tú quieres... Dispersaré los ejércitos mas formidables...

MAT. Nada de esto me conviene... Solo exijo amor, clemencia, y humanidad:

COR. Habla y todo lo conseguirás: te lo juro. Dame la mano.

MAT. Poco á poco. Las damas no acostumbran á dar así la mano á cualquiera.

COR. Cómo?...

GIN. é ISI. (*Qué astuta es!...*)

COR. Espíciate.

MAT. No sé cómo decirlo...

COR. Pero qué es?...

MAT. Si os viese á mis piés...

COR. A tus piés me tienes ya (*Se precipita á sus piés: Matilde lo contempla y lo hace levantar.*)

MAT. Matilde será tuya.

COR. (*á 2*) Semejante placer no han podido concebirlo los mismos dioses. Tú eres mi alma... A tí solamente quiero amar.

ISI. y GIN. Yo rio lo mismo que un tonto! Lo que puede el amor!... No puedo resistir mas y tengo que soltar la carcajada ó reviento... (*Se adelantan para presenciar mejor la escena pero el imprevisto redoble de un tambor los hace huir.*)

SCENA VI.

CORRADINO e MATILDE; indi subito ALIPRANDO. Si ascolta una campana a martello, ed un improvviso rollo di tamburro.

COR. Qual fragor?

ALI. Signor... (che vedo?)

(osserva le armi di Cor. a terra.)

Fece amore il grande effetto.)

COR. Parla, dimmi.

ALI. (*Stupito, e meravigliato*) (A me non credo.)

COR. Via ti sbriga; vuoi parlar?

ALI. Ah! signor, signor, correte.

D' Edoardo viene il padre,

Alla testa delle squadre,

Il suo figlio a ricercar.

COR. Il suo figlio ei cerca? Oh! folle!

ALI. Egli a piedi è già del colle.

E gli armigeri?

Son pronti.

COR. Saprò i stolti far tremar.

MAT. a 3. Di mia man ti voglio armar.

ALI. Come mai lo fè cascar?

(da se parte seguito da Ali. e Mat.)

SCENA II.

Atrio del castello.

S' ode il suono d' una marcia guerresca, e nel momento che EDOARDO si aggira smanioso per la scena, escono gli ARMIGERI marciando in silenzio, e si schierano in fondo, guidati da RODRIGO, indi cantano.

EDO. Smarrito, dubbioso, — al suono di guerra,
Sospiro, e non oso — richieder perchè.
M' agghiaccia, m' atterra — un freddo sospetto;
Mi palpita il petto — vacilla il mio piè.

CORO. Marciamo, marciamo — gli scudi battiamo.

ROD. Si vada, si corra, — si voli a pugar.

Nel cuor de' superbi — s' immerga la spada.

Si corra, si vada — nel campo a trionfar.

ESCENA VI.

CORADINO y MATILDE: un momento despues ALIPRANDO... Se oye tocar á rebato una campana, y el redoble del tambor.

COR. Qué rumor es este?...

ALI. Señor!... (Qué veo! El amor hizo su debido efecto.) (*Observando las armas de Coradino por tierra*)

COR. Habla, qué sucede?

ALI. (*Sorprendido.*) (Lo estoy viendo y no lo creo.)

COR. Vamos pronto... Expílicate si quieres.

ALI. Ah señor, acudid al momento. El padre de Eduardo viene á la cabeza de sus tropas á rescatar á su hijo.

COR. Á su hijo!... Qué locura!

ALI. Ya llega al pié de la colina.

COR. Y mis soldados?

ALI. Están prontos.

A 3.

COR. Yo escarmentaré á esos necios.

MAT. Mis manos te ceñirán las armas.

ALI. Por último, le hizo caer! (*Aparte.*)

(*Vanse.*)

ESCENA VII.

Atrio del castillo.—Se oye el sonido de una marcha guerrera, y en el momento que Eduardo está vagando afligido por la escena salen los guerreros marchando silenciosamente y se forman en el fondo guiados por Rodrigo. Despues cantan.

EDU. Turbado, incierto, al oir el eco de guerra, suspiro y no me atrevo á preguntar la causa... Me atemoriza una fria sospecha... late mi corazon, y mi planta vacila...

CORO y ROD. Marchemos... embracemos el escudo, y corramos á la lid... Penetren nuestras espadas en el corazon de nuestros soberbios enemigos, y la victoria nos acompañará en el campo del honor.

EDO. Ma dite...

CORO. Si corra.

EDO. Parlate.

CORO. Marciamo.

EDO. Sentite.

CORO. Battiamo.

EDO. Andate.

CORO. A pagnar.

(Dal castello escono Corradino seguito de Matilde, un paggio che reca le armi di Corradino, indi subito Ginardo, ed Alirando armati in mezzo a cui Isidoro vestito con vecchia armatura, lunga spada al lato, bandiera in mano, ghitarra dietro le spalle, ed al fianco rotolo di carte, e gran calamaio con penna, poi la Contessa.)

GIN. Altezza, guardate.

ALI. Venir lo lasciate.

GIN. ALI. Poeta di corte—ei fatto s'è già.

ISID. Il vostro Isidoro—nel rischio crudele

Con gamba fedele— seguir vi potrà.

Per scriver la storia,—le fughe, le rotte,

Le piaghe, le botte—contando verrà.

CON. Ah! prence! che pena!—Col pianto sul ciglio!...

(con insania a Cor.)

Di morte il periglio—gelare mi fa.

COR. Tu cessa... tu vieni—che noja!... mia vita!

(Prima alla Cont., indi ad Isid., poi alla Cont. e a Mat., indi scorgendo Edo.)

Oh gioja infinita — tuo padre cadrà.

EDO. Mio padre! Deh lascia— Ch' io voli al suo fianco

M' opprime l' ambascia — mi sento mancar.

MAT. Quel pianto deh mira... (con interesse innocente).

COR. (con trasporto geloso). Infida, tu l' ami?

MAT. Il padre sospira. (come sopra).

COR. (Come sopra) Mi fai sospettar.

CONT. (Geloso sospira — mi vò vendicar.)

EDU. Decídme.

CORO. Corramos.

EDU. Hablad...

CORO. Marchemos.

EDU. Escuchadme...

CORO. Al combate.

EDU. Idos.

CORO. A lidiar. (*Salen del castillo Coradino seguido de Matilde: un paje que lleva las armas de Coradino, despues Ginardo y Aliprando armados, entre ellos viene Isidoro vestido con una antigua armadura, larga espada al lado, una bandera en la mano, la guitarra á la espalda, y al otro lado un rollo de papeles y un gran tintero con su pluma. Despues sale la condesa.*)

GIN. Señor, mirad.

ALI. Dejadlo venir.

GIN y ALI. Él se ha hecho ya poeta cortesano.

ISI. Vuestro Isidoro podrá en medio del peligro seguir vuestros pasos, con sus piernas leales. El vendrá para escribir la historia de la batalla, y cantar vuestros hechos gloriosos.

CON. Ah príncipe!... Qué dolor! Mis ojos se anegan en lágrimas... Los peligros de la guerra me atemorizan.

COR. Basta... Qué impertinente!... (*á la condesa.*) Ven tú. (*A Isid.*) Vida mia! (*á Matilde.*) Oh placer sin igual! Tu padre va á sucumbir (*á Eduardo.*)

EDU. Mi padre! Ah! Déjame que yo pueda ir á su lado... El dolor me oprime... Yo desfallezco...

MAT. Mira esas lágrimas... (*con interés inocente.*)

COR. Infiel! Le amarias tal vez? (*zeloso.*)

MAT. Suspira por su padre.

COR. Me haces sospechar. (*Idem.*)

CON. Está zeloso... Yo me vengaré.

COR. ISID., GIN., MAT, CONT., ALI, ED EDO.

a 7.

Oh! Come mai quest' anima
quell' anima

Sfavilla in un momento!

Tutta in tempesta l' agita

L' idea d' un tradimento,

Di venain vena sent omi
esi

Che si dirama un fuoco,

E tutto a poco, a poco

Mi sembra in fiamme andar.

(Mat. pone lo scudo e la spada a Cor., e gli dà la lancia.)

ISID. Dritti, lesti, da bravi, coraggio,

(Animando i soldati e facendoli porre in ordine di marcia per andare alla battaglia.)

Che fra i sassi si arriva alla gloria.

Come canta il cantore di maggio,

Cantar voglio la vostra vittoria.

Patatim, patatam, patatum.

A menare ciascuno sia pronto,

Sia la mano pesante, e sdegnosa,

Delle gambe tenete gran conto,

Che il morire sia l' ultima cosa,

Perchè i morti non campano più.

COR. Che si tarda! Si voli al cimento,

La mia febbre calmarsi non sa.

ISID. (Ma nel caso fo a correr col vento. *(piano da sè)*.)

La mia gamba l' eguale non ha.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

COR. ISI. GIN. MAT. CON. ALI. y EDU.

á 7.

Cuán pronto prendió el fuego en esta alma.. La sola idea de la traicion es una fiera tempestad que la atemoriza y aterra... Por ^{sus} _{mis} venas se difunde un voraz incendio, y todo cuanto me rodea parece que poco á poco lo va devorando la misma llama. (*Matilde le pone á Coradino el yelmo y la espada, y le da la lanza y el escudo.*)

ISI. Firmes!... Ligeros! corred, oh valientes! (*animando á los soldados y haciéndoles poner en orden de marcha para ir á la batalla.*) La gloria os espera. Yo cantaré vuestra victoria así como el ruiseñor canta las bellezas del florido mayo... Trampatatram plam... plam!... Sacuda todo el mundo con brio y presteza... Sentar bien la pesada mano, cuidad mucho de las piernas por lo que pueda sucederos, y que lo último que hagais sea morir... porque el que se muere no vuelve mas por acá.

COR. Qué tardamos? Volemos á arrostrar los peligros... La fiebre que me devora no puede calmarse de otro modo.

ISI. (Cuando llegue el caso yo correré mas ligero que el viento, que para ello no hay quien me gane á ligereza de piernas.) (*aparte.*)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

BOSCO.

ISIDORO scrivendo, indi RODRIGO con gli ARMIGERI, poi
GINARDO a spada nuda.

- ISID. Settecento ottanta mila *(Scrivendo.)*
 Quattrocento ventitrè
 Sopra il letto della gloria
 Fur trovati in fricassè,
 E la morte, che volea
 Far il conto delle teste,
 Infuriossi più d' Oreste
 Che... tre volte si sbagliò.
 Che bel dir! che stile enfatico!
 Grande onore io mi farò;
 Vale a dir; applausi etcetera,
 E i sbadigli addoppierò.
- CORO. Vinto, avvilito — profugo, errante,
 Ha l' inimico — l' ali alle piante.
 Di Corradino — la destra armata...
- ISID. Ehi! giovanetti? — è terminata?

(affacciandosi dai rami, e chiamando.)

- COR. Siamo in sicuro? posso calar?
 Don Isidoro!... Don Isidoro!

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

BOSQUE.

ISIDORO escribiendo encaramado en un árbol: despues RODRIGO con los guerreros, y luego GINARDO, con la espada desnuda.

Isi. »Setecientos treinta mil *(escribiendo.)*

Cuatro cientos veintitres
Sobre el lecho de la gloria
Se hallaron en fricasés,
Y la muerte que quería
Ir las cabezas contando,
Como un Orestes rabiando
Tres veces se equivocó...

Qué bien dicho está esto! Qué estilo tan enfático!... Grande honor voy á adquirir... aplausos... y... etcetera... con lo cual duplicaré mis bostezos...

Coro. Vencido, afrentado, prófugo y errante el enemigo lleva alas en los pies... La fuerte diestra de Coradino...

Isi. Ola, muchachos... Se acabó esto?... *(asomándose por entre las ramas y llamando.)* Estamos seguros?... Puedo bajar?

Coro. Don Isidoro!

- ISID. Servitor loro , servitor loro ;
Non v' è pericolo ! — posso discendere ?
- CORO. Si ; si ; coraggio.
- ISID. Eh ! n' ho da vendere.
Vi farò estatici — trassecolar.
- CORO. Che mai ci avete — da raccontar ?

(mentre Isid. discende aiutato dagli Armigeri entra Gin.)

- ISID. Ascoltate. (*aprendo uno scartafaccio*).
- GIN. Cos' è signor poeta,
Lassù che facevate ? —
- ISID. Bagatelle ! fedelissimamente
Della nostra vittoria
Ho descritta la storia.
- GIN. Il fatto d' armi
Più d' un miglio lontano è succeduto.
- ISID. Ma l' occhio d' poeti è un occhio acuto.

SCENA II.

ALIPRANDO con alcuni Armigeri, e detti.

- ALI. Corradino
Fugati i suoi nemici
M' impose di lasciarlo, avido forse
Di qualche illustre impresa, e nelle selva
Volle solo inoltrarsi
Di don Raimondo in traccia.
- ISID. E se lo trova ?
- GIN. Lo sfida.
- ISID. E poi ?
- ALI. Si battono.
- ISID. Bel gusto !
- ALI. Ma ritorniamo intanto
Verso il castello, e di Matilde il cuor
Andiamo a consolar.
- ISID. Povera donna !
- ALI. Oh ! come penerà !

ISI. Servidor de ustedes... No hay ya ningun peligro...
Puedo descender?...

CORO. Sí, sí... Valor...

ISI. Y lo tengo de sobra para dárselo á quien lo necesite. Voy á dejaros absortos.

CORO. Pues qué teneis que contarnos? (*Mientras Isidoro baja ayudado de los guerreros entra Ginardo.*)

ISI. Escuchad. (*abriendo un cartapacio.*)

GIN. Digo, señor poeta, qué haciais ahí arriba?

ISI. Una friolera! Describir con toda fidelidad la historia de la batalla que hemos ganado.

GIN. Y cómo si la accion ha sucedido mas de una legua lejos de aquí?

ISI. Es que el ojo del Poeta es sumamente agudo y alcanza mucho mas allá...

ESCENA II.

Dichos. ALIPRANDO con algunos soldados.

ALI. Coradino cuando puso en fuga á sus enemigos me mandó que lo dejara, deseoso sin duda de alguna nueva hazaña, y se internó por la selva en busca de Don Raimundo.

ISI. Y si lo encuentra?

GIN. Lo desafía.

ISI. Y luego?

ALI. Se batirán.

ISI. Lindo gusto!

ALI. Pero en tanto volvamos al castillo, y consoláremos á la afligida Matilde.

ISI. Pobre señora!

ALI. Oh! cuánta será su penal..

ISID. La vera pena
È l'aver poco a pranzo, e niente a cena.

(Partono presso gli Armigeri, che marciano dalla parte opposta di quella, da cui sono venuti).

SCENA III.

Galleria nel castello di Corradino.

MATILDE indi La CONTESSA.

MAT. (Nè alcun ritorna!

Ah! mi palpita il cor!)

CONT. (Ecco colei,

Ih! quanto fumo! Due minuti, e forse

Il fumo sparirà.)

SCENA IV.

ISID., indi GIN., ALIP., e detti.

ISID. Ma che battaglia!

Che ticche tach! che strette!

Sessantamila ne ho tagliati a fette!

MAT. Sessantamila?

ISID. Tondo; o se mai sbaglio,

Poco più, poco meno.

CONT. MAT. E Corradino?

ISID. Corradino verrà; le teste grandi

Con il comodo lor fanno le cose.

GIN. Siam qui, belle ragazze!

MAT. Ah! per pietá, correte.

Ite in traccia di lui—finchè nol vedo

Ah! no—non so s'io viva

(S' ode un forte rollo di tamburro.)

ISID. Innocente son io. (Spaventato tremando.)

GIN. Ecco che arriva.

ISI. La mas aguda pena es no comer, y luego no haber cena. (*Vase con los guerreros por la parte opuesta á la que vinieron.*)

ESCENA III.

Galeria en el castillo de Coradino.

MATILDE y la **CONDESA**.

MAT. Nadie parece!... Cómo palpita mi corazon!

CON. Allí está ella!... Qué humos gasta! Dos minutos no mas, y desaparecerá todo ese humo.

ESCENA IV.

ISIDORO. Despues **ALIPRANDO**, **GINARDO** y dichas.

ISI. Oh qué famosa batalla! Qué zis! zas!... Qué apreturas! Sesenta mil cabezas he rebanado yo solo.

MAT. Sesenta mil!

ISI. Cuenta redonda... Puedo equivocarme en uno mas ó menos.

COND. y **MAT.** Y Coradino?

ISI. Ya vendrá. Las grandes cabezas todo lo hacen con gran comodidad.

GIN. Bellas jóvenes, ya estamos aqui.

MAT. Ah! por piedad, corred en su busca. — Hasta que no le vea no sé si yo vivo... (*se oye un redoble de tambor.*)

ISI. Yo soy inocente! (*asustado y temblando.*)

GIN. El llega... Aqui está.

SCENA V.

CORRADINO con quattro armigeri, e detti. Tutti gli si affollano intorno. Ed egli con un gesto risoluto, gli allontana.

COR. A me Edoardo.—Va, Ginardo, vola;
Qui lo voglio all' istante.

CONT. (Par che tutto già sappia.)

MAT. (Il suo semblante,
Che tranquillo non è, mi dice assai.)

ALI. (Concentrato così! che sarà mai!)

ISID. *Cava un foglio, lo spiega e segue leggendo, Corradino che passeggia smanioso, e taciturno.*

A sua Maestà spaventevolissima

Corradino Cuor di ferro

Per la vittoriosa vittoria, in cui il vincitore
Vinse i vinti.

Sonetto romantico :

Al tarappattatà dello tamburro

E al cicche ciacche di fulminee spade,

I nemici cascar, siccome cade

Dalla padella il liquefatto burro.

E...

COR. Zitto.

ISID. (Bell'incontro. Una pensione

(piegando il foglio.)

Adesso è assicurata.)

GIN. Altezza, la prigione è disserrata,

Il custode è fuggito;

Edoardo non v'è.

SCENA VI.

Un Armigero con lettera, e detti.

ROD. Cento mila perdoni. Questa lettera

A Matilde Shabran, recò un guerriero,

Me la diede, e parti.

MAT. Lettera? Ebbene (*la prende.*)

Laleggerò con comodo.

COR. Leggetela. (*con impero.*)

MAT. Qual premura, signor!

ESCENA V.

CORADINO con cuatro soldados y dichos. — Todos le rodean, y él con un ademán resuelto los aleja.

COR. Buscad á Eduardo. Corre Ginardo y arréstalo nuevamente.

CON. (Parece que ya lo sabe todo.)

MAT. (Su semblante me revela que no está tranquilo todavía.)

ISI. (Saca un pliego; lo desdobra y sigue leyendo á Coradino que pasea pensativo y triste.)

Á su Magestad espantífera, Coradino, Corazon de hierro, por la victoriosa victoria en que el vencedor venció á los vencidos,

SONETO ROMANTICO.

Al tarrapatatam que el pecho seca
Y al chifichaf de espada asaz certera
Cayeron mil y mil, cual derritiera
Calentada sarten blanda manteca...
Y...

COR. Silencio!

ISI. (Buen encuentro! De esta vez aseguro una pension!) (Doblando el pliego.)

GIN. Señor, he buscado á Eduardo inútilmente: ha huido con el que le custodiaba y se ignora dónde estan.

ESCENA VI.

RODRIGO con una carta, y dichos.

ROD. Mil perdones, señor. Un guerrero ha traído esta carta para Matilde de Shabran, me la entregó, y partió.

MAT. Una carta! (la toma) Pues bien la leeré con toda comodidad.

COR. Leedla.

(Con imperio.)

MAT. Qué prisa teneis, señor!

CONT. (Forse la sorte
 Seconda il mio furor.)
 COR. (a Mat.) Tu... perchè tremi?
 MAT. Io tremar?
 COR. Leggi... Leggi.
 ALI. (Ohimè! che imbroglio !)
 ISID. (La grandine è vicina.)
 COR. A me quel foglio.
 (Cor. strappa il foglio a Mat. e legge fremendo.)

«Alla bella Matilde Shabran; il tuo nome sarà
 «scolpito nel mio cuore, anche dentro la tomba;
 «e sarò l'ultima voce pronunziata dall'affettuoso
 «mio labbro, per te caddero i miei ceppi. Ah!
 «non sarò felice, che quando mi getterò a piedi
 «della mia bella liberatrice. Edoardo Lopez.»

CONT. È palese il tradimento.
 MAT. Mente il foglio, o ad arte è scritto.
 CONT. Ella è rea.
 MAT. Non ho delitto.
 L'innocenza brillerà.
 CONT. Passeggier che si confonde,
 È inciampando balza e casca;
 COR. Un vascello in preda all'onde
 Quando bolle la burrasca;
 MAT. Una face, che lontana
 Improvvisa manca e sviene;
 ALI. Un assalto di quartana,
 Che tremar fa polsi e vene;
 ISID. Un poeta indebitato,
 Che non sa come pagar;
 GIN. Un castello fracassato,
 Ch'è vicino a sprofondar.

MAT. COR. GIN. ISID. CON. ed ALI.

(In sì tragico momento
 D'impensato cangiamento
 Rassomiglia al ^{mio} cervello,
 Che dubbioso, irresoluto ,

CON. (Tal vez la fortuna ayude á mi furor.)

COR. (á Mat.) Y por qué tiembblas tú?

MAT Yo temblar!

COR. Lee... lee!

ALI. (Qué embrollo!)

ISI. (La nube está amenazando una solemne grani-
zada.)

COR. Dadme esa carta. (*Coradino arrebatata la carta á
Matilde y lee con agitacion.*)

« Á la bella Matilde de Shabran. Tu nombre estará
esculpido en mi corazon aun en el centro de la tumba
y será la última voz que pronunciarán mis afectuosos
labios. Por tí rompí mis cadenas.. Ah! no seré feliz
hasta que pueda arrojarne á los piés de mi bella liber-
tadora. — *Eduardo Lopez.*»

CON. Ya se ha descubierto la traicion.

MAT. Miente esa carta, ó es fingida.

CON. Ella es criminal.

MAT. No he cometido ningun delito. Mi inocencia se
descubrirá.

CON. Pasagero que ha perdido la senda, que tropieza
y cae;

COR. Nave en medio de las olas cuando estalla la tem-
pestad;

MAT. Una luz que se divisa á lo lejos, va disminu-
yendo y espira;

ALI. Un ataque de quartana que estremece la sangre
y agita los pulsos;

ISI. Un poeta que debe y no sabe cómo ha de pagar
sus trampas;

GIN. Un castillo arruinado que está próximo á des-
plomarse.

MAT. COR. GIN. ISI. CON. y ALI.

Un momento tan trágico, un cambio tan inesperado,
es la imagen de ^{su} juicio, que desconcertado,
_{mi}

- Sconcertato, combattuto
Cosa mai pensar non sa.)
- COR. Perfida, invan tu piangi
È finto quell'affanno.
A morte ti condanno.
- MAT. GIN. ALI. A morte!
- MAT. Come svenuta, è sostenuta da Aliprando.
- ISID. Bagatella!
- GIN. ALI. (Si giovane! Si bella!)
a 2. (Al fin son vendicata!
Comincio à trionfar.)
- ISID. (Povera disgraziata!
Mi vien da singhiozzar.)
- MAT. Morir!... morir! non palpito
Di morte al freddo orrore;
Ma perdere il tuo core,
Questo gelar mi fa.
- COR. Spergiura!
- ALI. Almen l' udite.
- MAT. Signor, sono innocente.
- ISID. GIN. ALI. Grazia per lei.
- COR. No—mente.
- Per lei non mi parlate,
Invano mi tentate.
Morte su lei già sta.
- GIN. ALI. (Salvarla mi potrà!)
- CONT. (Oh gioja! ella morrà.)
- ISID. (Freddo venir mi fa.)
- MAT. (Nè troverò pietà!)
- COR. Fra quattro armigeri — immantinente
Presso al castello — di don Raimondo,
Dove precipita — l' ampio torrente,
Dal monte altissimo — giù nel profondo,
Ora tu stesso — la guiderai, (*ad Isid.*)
Nella voragine — la getterai.
Vita per vita — trema per te.
- MAT. (Oh ciel! che fulmine!)
- ALI. GIN. (Che rio decreto!)
- COR. (M'innonda l'anima — piacer segreto.)
- ISID. (Ci vuole un cuore — da can barbone,
Io son coniglio — non son leone;

combatido y dudoso, no sabe qué ha de pensar, ni á qué debe atenerse.

COR. Pérfida, esas lágrimas son tan falsas como los extremos de tu cariño, y te condeno á morir.

MAT. GUI. ALI. Á morir! (*Mat. se desmaya en brazos de Ali.*)

ISI. Es una friolera.

GIN. ALIP. Qué lástima! Tan jóven y tan bella!

CON. Por fin me veré vengada. Mi triunfo empieza ahora.

ISI. Pobrecilla!... Me da gana de llorar.

MAT. Morir!... No me aflige la muerte, sino el perder tu corazon. Esto es lo que mas me aterra.

COR. Falsa!

ALI. Oidla al menos.

MAT. Soy inocente.

ISI. GIN. ALIP. Perdonadla.

COR. No: son inútiles vuestros ruegos. No me hableis mas de perdon... Su muerte se acerca ya.

GIN. ALI. Quién podrá salvarla?

CON. Qué placer!... Morirá!

ISI. Esto me hace tiritar de miedo.

MAT. Y no hallaré compasion!

COR. Al momento, tú, (*á Isi.*) con cuatro soldados, la conducirás junto al castillo de don Raimundo, allí donde se precipita mas furioso el torrente, y tú mismo la arrojarás en su inmenso abismo. Tu vida me responde de la ejecucion de mi órden.

MAT. Oh Dios! Qué rayo!

ALI. GIN. Decreto impío.

CON. Mi alma se inunda de placer.

ISI. Se necesita un corazon de perro de aguas!... Yo soy un manso conejo y nó un leon sanguinario...

D' una giuncata — sono il ritratto,
Questo mestiero — mai non ho fatto.)
COR. Vita per vita — trema per te.

a 6.

MAT. Io cadrò vittima — d' un tradimento,
Ma pure, o barbaro, — non mi lamento,
Che l'innocenza — lieta mi fa,
Si l'innocenza — trionferà.

CONT. (Per una femmina — che bel momento,
Il cor mi giubila — nel suo tormento,
Oh inesprimibile — felicità!
Di più quest'anima — bramar non sa.)

GIN. ALI. (A quelle lagrime — a quell'accento
Il cor mi palpita — straziar mi sento,
No : di colpevole — volto non ha,
Misera giovine! — morir dovrà.)

COR. A quelle lagrime — a quell'accento,
Dolce incantesimo — nel cor mi sento.
Ma la mia collera — trionferà.)
Precipitatela — senza pietà.

(ad Isid. ed agli armigeri con impero.)

ISID. (Non è possibile — fo testamento,
(da sè figurandosi la caduta di Mat.)

Che capitombolo ! — oh che spavento!
Pliffete, plaffete — l'acqua farà...)

scuotendosi con paura,

Dice benissimo — vostra Maestà. (*partono.*)

SCENA VII.

BOSCO.

EDOARDO, UDOLFO, e quattro Armigeri, della fazione
LOPEZ, indi ISID. di dentro.

EDO. Forse tardi parlasti;
Forse tardi svelasti,
Che Matilde non fu, ma la contessa,
Che sciolse i ceppi miei. Ah! ch'io pavento

mi corazon es mas blando que la cuajada, y en mi vida me he ocupado en estos asuntos...

COR. Si no obedeces, tiembla... Tu vida me responde

MAT. Yo caere víctima de una traicion, pero no me quejo ni temo la muerte porque no soy delincuente, y algun dia triunfará mi inocencia.

CON. (Qué momento tan delicioso para una muger! Mi corazon goza con su martirio... soy feliz... nada me queda que desear!)

GIN. y **ALI.** Sus lágrimas, sus palabras traspasan mi corazon... En su semblante brilla la inocencia, y sin embargo, va á morir!

COR. Sus lágrimas, sus dolorosos acentos son un deleite para mi corazon... Triunfa mi cólera, y me veré vengado.) Precipitadla sin compasion. (*A Isidoro y á los soldados, con imperio.*)

ISID. (Yo no puedo... Haré mi testamento porque seguramente voy á morir tambien... Qué horrorosa voltereta!... Qué estrepitoso pataplaf hará al caer en el agua!...) Oh! sí... (*recobrándose con miedo*).
Vuestra Magestad tiene razon. (*Vanse.*)

ESCENA V II.

Bosque.

EDUARDO, UDOLFO, y cuatro guerreros de la faccion de Lopez.
Despues **DON ISIDORO** desde dentro.

EDU. Tal vez llegó tarde tu declaracion de que no fué Matilde, sino la Condesa la que me salvó de mi encierro... Ah! yo tiemblo de las consecuencias

Qualche tremendo inganno;
 Forse Matilde... ah! ne morrei d'affanno.
 (s'ode un tamburro scordato, che s'avvicina suonando tristemente.)

ISID. Alto. (di dentro.)

EDO. Facciam silenzio : nascondiamoci;
 Gente armata, e una femmina s'avvanza.
 (si nascondono.)

SCENA VIII.

- MATILDE fra quattro Armigeri guidati da ISID. e detti nascosti.

ISID. Che serve il singhiozzar! non v'è speranza;

MAT. Sono innocente.

ISID. Nequaquam... ehi? Sentite attentamente.
 (agli Armigeri.)

Trattenetevi là; le cerimonie
 Del gran salto mortale
 Voi veder non dovete; colle donne
 Ci vuole del galante;
 Su quell' altura io la condurrò,
 La precipiterò (gli Armigeri si ritirano.)
 Poi tutto vi dirò.

MAT. Barbaro! e come

Ti regge il cor?

ISID. Il cor? Ma voi che dite?

Io gittarvi nell'acqua, e che? Son pazzo?
 Nemmen le mosche a mezzo luglio ammazzo;
 Udite, il tempo vola;

Vi lascio qui; ma datemi parola
 Di buttarvi da voi... Eh! me la date?

Da brava... non burlate. A Corradino

Con gran sesquipedali parolone

Io farò la superba relazione
 Della vostra cascata dal su in giù.

Per sempre addio; non ci vedrem mai più.

(Che si butti davvero? Eh! non credo

Nemmeno se lo vedo ora a palazzo:

Infilzerò bugia sopra bugia;

Poi colgo un contrattempo, e scappo via.

Con finto pianto ora ingannar bisogna

que puede producir un engaño... Quizás Matilde... Yo moriría de pesar...

(*Se oye un tambor destemplado que se va acercando y toca tristemente.*)

ISI. (*Desde dentro.*) Alto!

EDU. Guardemos silencio, y ocultémonos... Una muger y gente armada se acercan aquí! (*Se esconden.*)

ESCENA VIII.

MATILDE entre cuatro guardias guiados por ISIDORO, y los dichos escondidos,

ISI. De nada sirven las lágrimas!... No hay esperanza... Yo soy inexorable.

MAT. Y yo inocente.

ISI. Nequaquam. Ola, escuchad con atención: (*á los soldados.*) Vosotros no debéis presenciar la ceremonia del gran salto mortal: es preciso ser galante con las damas. Yo la acompañaré hasta lo mas alto del monte, la precipitaré en el torrente, y luego vendré á daros cuenta de lo ocurrido. (*Los soldados se retiran.*)

MAT. Bárbaro! Y tendrás corazon!...

ISI. Corazon!... Qué estais diciendo? Acaso estoy loco... Yo arrojaros al agua!... Ni pensarlo... Pues si no soy capaz de matar una mosca... Escuchadme, que el tiempo vuela. Yo os dejaré aquí, pero prometedme que os tiraréis vos solita... Eh? Me dais palabra de honor de no engañarme? Yo á Coradino con palabrotas abultadas le haré la relacion de vuestro valor en medio del brinco... y asunto concluido... vaya, adios para siempre... (*Y será capaz de tirarse?... Eh, aunque lo vea no lo creo.*) Ahora vamos al palacio á ensartar embrollo sobre embrollo, y á la mejor ocasion me largo con viento fresco... Ahora conviene con afectadas lágrima-

Quella feroce, assassinesca razza.)
È morta... è morta; oh povera ragazza!

(entrando.)

SCENA IX.

Galleria nel castello di Corradino.

COR. la Cont. GIN., ALIP., indi Isid.

- COR. (Pietà mi parli invano.
Vendicato sarò, donna infedele!...
Nè alcun ritorna ancor?)
- CONT. (Del mio trionfo
Il momento è vicino.)
- COR. Di Matilde
Nessun nuova mi porta?
Ah! Matilde crudel!
- ISID. (entrando) Matilde è morta.
- ALI. (Barbaro!)
- GIN. (Dispietato!) E tu...
- ISID. Silette,
Vel siletote vos; nel caso mio
Avreste fatto peggio.
- COR. Quell'infida
Che disse?
- ISID. Vi dirò. (Mi raccomando
Spiritose invenzioni, e tu rettorica,
Deh! non mi abbandonar.) Giunti del monte
Sul culmine scosceso, e dirupato,
Io, col tuono d'un tragico arrabbiato,
Esclamai: mori o banderuola errante,
E col piè tracontante
Io stesso la tremenda
Spintarella fatal, le detti; ed essa
Capitombolò giù. L'acqua spezzata
Mi schizzò in faccia. Per tre volte a galla
Venne; e tre volte... oh vista!
Dir volea stralunando
Le luci immerse nell'eterna eclisse:
Corradin birban... ma non lo disse.
- ALI. Sventurata!

mas engañar al feroz asesino...) Pobrecilla... Ya murió!... Ya murió! (*vase*)

ESCENA IX.

Galería del castillo de Coradino.

CORADINO, LA CONDESA, GINARDO, ALIPRANDO, despues ISIDORO.

COR. En vano me hablais de piedad. Se cumplirá mi venganza... Muger traidora!... Nadie ha vuelto todavía?

CON. (Ya está cerca el momento de mi triunfo.)

COR. No ha habido noticias de la cruel Matilde?

ISI. (*entrando.*) Matilde ha muerto.

ALI. (Bárbaro!)

GIN. (Cruel!) Y tú...

ISI. Señor mio, punto en boca... Vos en mi lugar no lo hubierais hecho tan bien...

COR. Y qué dijo aquella pérfida?

ISI. Oidme... (Invencion mia, á tí apelo... no me abandones, elocuencia.)

Llegué del monte á la escarpada cumbre

Y con acento trágico y rabioso

Esclamé: morirás, veleta errante!...

Con la punta del pié la dí brioso

Un tremendo empellon hácia adelante,

Y rodando cayó... Los salpicones

Del agua el rostro me mojaron!...

Tres veces... yo la ví, entre convulsiones

Zambullirse... y sus labios intentaron

Articular este fatal acento...

Ah! bribon Coradi... pero fué en vano

Su voz apagó el viento...

Se sumergió, y yo aquí volvíme ufano.

ALI. Desgraciada!

COR.

Ne godo.

ISID.

(Se la beve.)

CONT.

Dottor, la tua protetta
 Si fece poco onor. Già si sognava
 Il talamo, il comando;
 Ma il velo si squarciò, ma finalmente
 Matilde apparve rea.

SCENA X.

EDO. e UDOLFO entrando, e detti.

EDO.

Ella è innocente.

COR.

Quale ardir!

GIN.

Che sarà?

EDO.

Signor, perdona.

È pietade, è dover, che al tuo castello
 Rivolga i passi miei.

Ingannato tu sei;

Matilde rea non è. Mira il custode,

Che mi disciolse, e meco

S' involò. Ah! tardi mi svelò l' arcano!

Onde render Matilde

Dai tuoi sospetti oppressa,

Fu comprato costui dalla contessa.

COR.

Matilde non è rea! Perfida! (*alla cont.*) E tu...

(a Isid.)

ISID.

(Questa non è più aria

Per un figlio di Apollo:

Marco sfila, Isidoro, a gambe in collo.)

(parte tacitamente.)

CONT.

(Qual fulmine è mai questo!)

COR.

Anima rea!

Per te cadde Matilde;

E tu resisti ancor! fuggi, t'invola

Dal provocato mio sdegno feroce (*parte la Cont.*)

Parmi ascoltar la voce

Della bella innocente. Ombra diletta,

Fermati, senti, aspetta.

Ti rivedrò... ti rivedrò; nell'onda

Che ti fu tomba io vò piombar, e teco

Nel giardin dell' Eliso

COR. Estoy satisfecho.

ISI. (Se la tragó.)

CON. Doctor, vuestra protegida os ha hecho muy poco honor... Ya se creía dueña de todo; pero se descorrió el velo de su intriga, y por último, Matilde se hizo delincuente.

ESCENA X.

Dichos. EDUARDO y UDOLFO.

EDU. Nó, Matilde está inocente.

COR. Qué audacia!

GIN. Qué quiere decir esto?

EDU. Señor, te pido que me perdones... Es un deber que me impone la piedad el volver á tu castillo. Te han engañado: Matilde no es criminal. Mira el encargado de mi custodia que me salvó y huyó conmigo... Ah!... Tarde me reveló el secreto de tus sospechas contra Matilde... pero sábelo, la condesa fué quien compró su fidelidad, y le hizo abrir mi prision.

COR. Matilde no es culpable! Y tú, (*á Isidoro*) pérfido....

ISI. Este negocio no es propio para un hijo de Apolo. Isidoro, apela á tus piernas, y toma las de villadiego. (*vase silenciosamente.*)

CON. (Un rayo ha caido sobre mí.)

COR. Alma infame! Matilde ha perecido por tu causa... Y aun vives!... Huye!... Evita mi justo furor! (*Vase la Condesa.*) Parece que escucho las últimas palabras de aquella inocente... Detente sombra adorada, y escúchame... Yo te veré en medio de las ondas que te sirvieron de tumba, y allí me precipitaré, moriré contigo, y mi espíritu unido al tuyo en los elíseos jardines al menos disfrutará

Favellerò d'amor spirito indiviso.

Matilde, anima mia,

Ti rivedrò fra poco.

Le pene sue per gioco,

Rammerà il mio cor.

ALI. GIN. e CORO. Signore, a poco a poco

Si calmerà il tuo cor.

(Amor a poco poco

Consolerà quel cor.)

COR.

Nei vortici fatali

Vado a incontrar la morte,

E la mia cruda sorte,

Renderà dolce amor.

Qual sarà mai la gioja

Allor che a lei d'accanto

Versando un dolce pianto,

D'amor le parlerò.

Se nel pensarlo solo

Ogni più acerbo duolo

Già nel mio sen cessò.

ALI. GIN. e CORO. Che istante di dolor!

(In sì crudel tormento

Si cangerà quel cor.)

(parte seguito in fretta)

SCENA XI.

Montagna dirupata in fondo, da cui si precipita un ampio torrente, che si perde in una voragine. Da un lato, castello di don Raimondo con ponte levatore, nell' innanzi selva.

È NOTTE.

ISID. fuggiasco di dentro, indi in scena con lanterna accesa. Dopo

COR. di dentro su la montagna.

ISID. « Nel mezzo del cammin di nostra vita

« Mi ritrovai per una selva oscura,

« Che la diritta via era smarrita.

Fra il digiuno, la notte e la paura

Scivolo ad ogni passo,

(attacca la lanterna ad un albero.)

el amor que no gocé en la tierra. Sí, Matilde, pronto volaré á tu lado: la pena que destroza mi pecho, me deleitaré en recordártela.

ALI. y GIN. Señor, el tiempo disipará vuestro dolor.
EDU. El amor le dará consuelo.

COR. Voy á buscar la muerte en el profundo abismo donde ella pereció, y el amor aliviará los tormentos de mi suerte cruel. Qué placer será el mio cuando entre dulces lágrimas le hable de mi cariño con tierno y apasionado acento!.. A la sola idea de este consuelo se disipan los dolores que desgarraban mi pecho.

ALI. y GIN. Qué inesperado suceso! Qué momento tan triste!

EDU. (Su corazon se cambiará combatido por tan crueles tormentos. *(vase Coradino y los demas le siguen.)*)

ESCENA XI.

Montaña escarpada en el fondo de la cual se precipita un ariete torrente que se pierde en la profundidad de las rocas. A un lado el castillo de Don Raimundo con puente levadizo. Selva en primer término. Es de noche.

ISIDORO fugitivo, desde dentro; luego sale con una linterna encendida. Despues CORADINO dentro, por la montaña.

Isi. Entre el no haber comido, el miedo y la oscuridad, cada paso es un tropiezo. *(Deja la linterna en un árbol.)* Sentémonos en esta piedra... Ay de mí!... Aquel es el torrente donde Matilde se habrá arrojado... Si se me presentará su ahogado

Mettiamoci a seder su questo sasso.
 Ohimè! Questo è il torrente,
 Dove Matilde si sarà buttata.
 Avesse da venir l' ombra affogata!
 Ma si sarà affogata?
 Se non scappavo presto, Corradino
 Si sfogava con me.

(s' ode una campana del castello.)

Che suono è questo?

Eh! suoneranno a fuoco; manco male,

Che sto all' acqua vicino.

COR. Matilde, ecco ti seguo.

ISID. Ah! Corradino!

Misericordia! Ajuto! Peggio, peggio;

(Nel prendersi la lanterna, gli si smorza.)

Anche il lume è smorzato,

Felicissima notte.

SCENA XII.

Si cala il ponte levatore, ed esce EDO., seguito da quattro Armi-
 geri con faci. La selva rimane ingombrata dai Contadini. Su la
 montagna si scorge CORRADINO trattenuto da ALIP., e da GI-
 NARDO. Intanto EDO. traversa la pianura, e corre al castello.

SCENA XI.

ALI. Fermatevi, signore.

GIN. È troppo strano

Questo vostro furor.

COR. Tentate invano

Trattenermi, importuni. Entro quell' onde

Precipitar mi voglio.

ISID. (Lo lasciassero far!)

EDO. (Che bel momento! *(entra nel castello.)*)

COR. No, viver più non deggio. In cor mi sento

Una vampa, un incendio,

Lo spegnerò fra i vortici

Ove Matilde mia trovò la morte.

espectro!... Pero se habrá ahogado? El caso es que si no escapo, Coradino me hubiera ahogado á mí. (*Se oye la campana del castillo.*) Qué toque es este? Si es á fuego, del mal el menos porque no está muy lejos el agua.

COR. Matilde! Ya te sigo.

ISI. Pobre de mí! Coradino! Quién me socorrerá... (*va á tomar la linterna y se le apaga.*) Hasta la luz me abandona!... Buenas noches!

ESCENA XII.

Baja el puente levadizo y salen cuatro guerreros con hachas encendidas. En este momento acuden á la selva los aldeanos. Sobre la montaña se distingue á Coradino detenido por Aliprando y por Ginardo. Entre tanto Eduardo atraviesa la llanura y corre al castillo.

ALI. Señor, deteneos.

GIN. Es demasiado vuestro furor.

COR. Es inútil que queráis contenerme... Yo quiero precipitarme entre las ondas.

ISI. Yo le dejaria que se tirase.

EDU. Qué momento tan feliz!!! (*Entra en el castillo.*)

SCENA ULTIMA.

EDO. porta per mano MAT. fuori del castello e detti.

MAT. Matilde non morì.

GIN. ALI. ISID. Che vedo!

COR. Oh sorte!

(scende in fretta dalla montagna.)

ALI. Foste voi, voi, che nell' acqua

La faceste cascar? (ad Isid.)

ISID. Sì; per metafora:

Fu parlar figurato,

Fu licenza poetica.

COR. Mia vita!

Illusion non è! vivi, ti vedo;

Di: mi perdoni? a piedi tuoi... Matilde...

Ebben?...

MAT. Son tua per sempre,

Grazie, caro Edoardo.

Medico, abbian vinto. Per le nozze (ad Isid.)

Da te voglio un sonetto (Ah! manca solo

A tanti miei trofei, che la Contessa (ad Isid.)

Viva mi veda, e sposa a lui.) Signore,

L' affanno terminò, trionfa amore.

Ami, alfine? e chi non ama?

Ama l' aura, l' onda, il fiore,

Se di te trionfa amore

Non ti devi vergognar.

Agli affanni suoi segreti (ad Isid.)

Son soggetti anche i guerrieri,

Anche i medici, e i poeti

Son costretti a sospirar.

Non è vero?

EDO. COR. GIN. ALI. RAI. Anzi è verissimo.

ISI. Ancor io dovetti amar,

E sette anni singhiozzar,

E fu cosa da crepar.

ESCENA ÚLTIMA.

EDUARDO conduce de la mano á MATILDE fuera del castillo.

MAT. Matilde no ha muerto.

GIN. ALI. y ISI. Qué miro!

COR. Oh felicidad! (*Desciende presuroso de la montaña.*)

GIN. Fuisteis vos el que la arrojasteis al agua?

ISI. Sí... por metáfora... fué un lenguaje figurado, una licencia poética.

COR. Bien mio! No es ilusion! Vives! Te veo! Mírame á tus pies... Dí, Matilde, me perdonas?

MAT. Soy tuya para siempre. Eduardo, gracias. Doctor, hemos vencido. Para mis bodas quiero que me escribas un soneto. (*A Isidoro.*) Solo falta para completar mi triunfo que la condesa me vea viva, y al lado de mi esposo. Señor, concluyeron los pesares y triunfó el amor. Por fin, amas! Y quién resiste al amor?... Las auras, las ondas y las flores aman tambien, no te avergüences si tú has cedido á su dulce imperio. A su poderosa y oculta influencia están sujetos los mas altivos guerreros, y los médicos y hasta los poetas tambien suspiran de amor. No es verdad?

EDU. COR. GIN. y ALI. Es muy cierto.

ISI. Yo tambien amé y suspiré siete años, que era cosa para morirse.

CORO.

Dunque al castel talora
Verrem da voi, signora,
E niun ci scaccierà?
Eguale avete l' anima
Del volto alla beltà.

MAT. Tace la tromba altera,
Spira tranquillità.
Amor la sua bandiera
Intorno spiegherà.
Femmine mie, guardate:
L' ho fatto delirar.
Femmine, siamo nate
Per vincere, e regnar.

IL CORO, E GLI ALTRI:

Le femmine son nate
Per vincere, e regnar.

FINE.

CORO.

Con que ya podremos señora, ir al castillo á ve-
ros sin miedo de que nos maten? Ah! vuestra al-
ma es tan bella como vuestro rostro.

MAT. La trompeta marcial acallará sus ecos, y el amor
desplegará sus banderas... Mugerres, ya lo veis:
me salí con la mia; está visto que nuestro sexo
ha nacido para vencer y reinar.

EL CORO Y LOS DEMAS.

Las mugeres han nacido para vencer y reinar.

FIN.

INSTITUTO
DEL TEATRO

Biblioteca

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

- Rossini.* Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosé.
— Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
— La Regina di Golconda.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna Boena.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
Pedrotti. Fiorina.
- Meyerbeer.* Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
— Il Sallimbanco.
Bellini. La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi.
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia.
— Il Nuovo Figaro.
Bonetti. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Auber. La Muta di Portici.
Mazza. Prova d' un' opera seria.
Weber. Il Freyschütz.
Manent. Gualtiero di Monsonis.
Española. La Hermana de Pelayo.
Giosa. Don Checco.
Halevy. L' Ebraa (Juive).
Peri. Vittore Pisani.
- Bailes.**
Azulma. — Amadis de Gaula.
Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.
Linda Beatriz. — Terpsicore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.
- Zarzuelas.**
La Tapada del Retiro.
Buen viaje Sr. D. Simon.
Sueño y realidad.
Las apariencias engañan.